



QORTI CIVILI - PRIM' AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Seduta ta' nhar it-Tnejn, 28 ta' Settembru 2020

Kawza Numru: 12

Rikors Guramentat Numru:- 236/2020 JVC

**Abdulkarim Alagil sive
Abdulkarim Muhammad
Abdulrahman Alagil (K.I.
0269517L) kif rappresentat
lokalment mill-mandatarju
specjali tieghu l-Avukat Dottor
Kevin F. Dingli**

vs

**Id-Direttur tar-Registru
Pubbliku**

Il-Qorti,

Rat ir-Rikors Guramentat fejn ir-rikorrent l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli noe kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1. Illi r-rikorrent twieled f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fid-19 ta' Ottubru 1984, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 5120/S registrat u mahrug mir-Registru tat-Twelid, fil-Ministeru tas-Sahha, General Directorate of Health Affairs tal-provincja tar-Riyadh, fit-3 ta' Dicembru 1984, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-2".

2. Illi il-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman"; u jtnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" - kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-3".

3. Illi fit-8 ta' Meju 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif

jirrisulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-4".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Abdulkarim Alagil" minkejja illi r-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil", kif jirrisulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-5", ghalkemm it-tielet isem "Abdulrahman" kien gie mqassar ghall-inizjali "A" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-13);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil", u fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1067135754 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-6"; kemm (ii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat it-12 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "AA-7"; kemm (iii) fis-Civil Status - Family Registry Card mahruga mill-Ministeru tal-

Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tad-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-8”; (iv) fil-Licenzja tas-Sewqan bin-numru 5006880 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika taghha flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-9”; kemm (v) fuq ic-Certifikat tat-Twelid tat-tfal tieghu Muhammad Abdulkarim Muhammad u Abdulrahman Abdulkarim Muhammad mahrugin fl-Arabja Sawdita’ fid-29 ta’ Dicembru 2010 u 11 ta’ Awissu 2014 rispettivament li kopja awtentika taghhom flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni taghhom bl-Ingiliz huma hawn annessi u mmarkata bhala Dokument “AA-10” u “AA-11”; u (vi) kemm fil-Kuntratt taz-Zwieg Numru 4010 mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita mahrug fis-16 ta’ Dicembru 2007 li kopja awtentika tieghu flimkien ma’ kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz huwa hawn anness u mmarkat bhala Dokument “AA-12”

6. Illi fit-text gharbi isem ir-rikorrent huwa imnizzel bhala Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil fil-passaport tieghu numru V043947 mahrug mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita’ f’ Riyadh fit-30 ta’ Novembru 2017, li kopja awtentika tieghu tinkorpora traduzzjoni tieghu bl-Ingiliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-13”. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali “A” fid-traduzzjoni Ingliza tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem “Abdulrahman” tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Gharbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem shih “Abdulrahman”. Dan ukoll jispiega l-fatt ghaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imnizzel ukoll bl-inizjali “A” fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Agenzija Identity Malta sabiex

jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni (**vide** Dokument “AA-5”);

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrent ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti fid-9 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2695, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument “AA-14”, fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament innizzel bhala “Abdulkarim Alagil”.

9. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 5120/S mizmum fil-General Directorate of Civil Status, Ministry of Interior, Riyadh, Saudi Arabia (Dok AA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. AA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

10. Illi ghandu jinghad ukoll illi sew ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, li gja saret riferenza ghalih u li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-4”, il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument “AA-15”, kif ukoll il-Karta tal-Identita' Maltija, li kopja awtentika taghha hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument “AA-16”, illi gew mahruqa a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet

kompetenti Maltin, ukoll indikaw erronjament isem ir-rikorrent bhala “Abdulkarim Alagil”; bir-rizultat illi dawn l-istess dokumenti ma jirriflettux l-isem shih ta’ “Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil” li bih ir-rikorrent huwa konsistentement maghruf u imsejjah u kif dan l-isem huwa imnizzel fid-diversi dokumenti esibiti mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita.

11. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra korrettement isem l-istess rikorrent fl-Att taz-Zwieg tieghu li jgib in-numru progressive ta’ 991 datat 17 ta’ Mejju 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokument “AA-17”, kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal tieghu Muhammad u Abdulrahman bhala “Abdulkarim Muahmmad Abdulrahman Alagil”, skont ma jirrisulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta’ iskrizzjoni 2694 u 2693 rispettivament u li inhargu fid-9 ta’ Mejju 2017 hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti “AA-18” u “AA-19”, u b’hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

12. Illi kif fuq premiss, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta’ “Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil”, b’liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m’huwiex biss “Abdulkarim Alagil” skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fid-9 ta’ Mejju 2017 bin-numru progressiv ta’ iskrizzjoni 2695.

13. Illi ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Muhammad Abdulrahman" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fid- 9 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2695 sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil" kif jitnissel mill-Att tat-Twelid tieghu tar-Renju tal-Arabja Sawdita.

14. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1 Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2695 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tad-9 ta' Mejju, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Muhammad Abdulrahman", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Abdulkarim Muhammad Abdulrahman" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2 Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni’.

Rat ir-Risposta Guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku fejn eccepixxa kif isegwi:

1. ‘ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fis-19 ta’ Ottubru 1984, u dan skond l-Att ta’ Twelid tieghu bin-numru 5120/S, mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn anness u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b’naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta’ Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent kellu l-fakolta’ illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta’ Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar il-15 ta’ Marzu 2017, saret talba sabiex l-Att ta’ Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta’ Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda

ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2695 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Fl-ewwel lok, fit-talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta (Dok DRP 3) jidher car illi l-isem tar-rikorrent kien indikat bhala 'Abdulkarim Alagil' u mhux 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil'. Maghdud ma' dan, tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru, senjatament fit-tieni pagna tal-istess Att li tindika l-partikolaritajiet kollha tal-persuna;

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg, bin-numru 991 tas-sena 2017, hawn anness u mmarkat **Dok DRP 5**, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrent, bin-numri 2694 u 2693 tas-sena 2017, hawn annessi u mmarkati **Dok DRP 6** u **Dok DRP 7** rispettivament, li ghalihom jaghmel referenza r-rikorrent f'paragrafu 11 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-rikorrent gie mnizzel 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi l-Kuntratt ta' Zweg esteru li jgib in-numru 4010 (**Dok DRP 8**) u traduzzjoni tal-istess (**Dok DRP 9**); l-Att ta' Twelid esteru ta' iben ir-rikorrent Muhammad Alagil li jgib in-numru 1066-00674046 (**Dok DRP 10**) u traduzzjoni tal-istess (**Dok DRP 11**), kif ukoll l-Att ta' Twelid esteru ta' iben ir-rikorrent Abdulrahman Alagil li jgib in-numru 1067-00025402 (**Dok DRP 12**) u traduzzjoni tal-istess (**Dok DRP 13**);

6. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifica liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati;

7. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

8. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Semghet it-trattazzjoni tad-difensuri tal-partijiet li giet traskritta u nkluza fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Lulju, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Abdulkarim Alagil sive Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2695 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Muhammad Abdulrahman' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi min-naha tad-Direttur intimat eccepixxa li dak li jirrigwarda l-mertu, huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att ta-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadha ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball minn naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid fl-ewwel lok ghaliex fit-talba sabiex l-Att tat-Twelid esteru jigi registrat gewwa Malta kopja giet esebita u mmarkata bhala Dok DRP 3 a fol. 115 tal-process l-isem hemm indikat huwa ta' 'Abdulkarim Alagil' u mhux 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil'. Di piu' tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament it-tieni pagna li tindika l-partikolaritajiet kollha tal-persuna. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zweg bin-numru

progressiv 991/2017 u fl-Att ta' Twelid ta' wliedu bin-numri 2694/2017 u 2693/2017 li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 11, illi l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm il-darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettati ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi l-pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar it-28 ta' Marzu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 100 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrenti Abdulkarim Alagil tweled f'Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fid-19 ta' Ottubru, 1984 u fit-8 ta' Mejju, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 44 tal-process). Fid-9 ta' Mejju, 2017 id-Direttur

intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2695 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

'(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta' mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta zewg ragunijiet:

1. Fit-talba li saret sabiex l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 5120/S jigi registrat gewwa Malta, l-isem hemm indikat tar-

rikorrenti kien dak ta' 'Abdulkarim Alagil' u mhux 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil'. Id-Direttur intimat ipprezenta kopja ta' din it-talba mmarkata bhala Dok DRP3 a fol. 115 tal-process;

2. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 5120/S u referenza partikolari jaghmel ghall-kolonna 'Information on the child', senjatament fit-tieni pagna tal-istess Att li tindika l-partikolaritajiet kollha tal-persuna.

Illi fir-rigward l-ewwel raguni r-rikorrenti ressaq bhala xhud lil certa Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha bil-procedura tal-affidavit a fol. 140 *et seq* tal-process fejn spjegat li hija tahdem bhala supervisor fuq kwistjonijiet ta' immigrazzjoni mad-Deloitte Malta. Hija spjegat x'kien gara meta personalment kienet marret ir-Registru Pubbliku sabiex tirregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti. Qalet is-segwent:

'3. Acting upon the Applicant's instructions in the context of his obtainment of Maltese citizenship in May 2017, I as representative of the Services Provider approached the Public Registry upon the indication of the latter that the Applicant's birth be registered. According to the Applicant's instructions, I initially prepared the Request for Registration attached as Annex "A" to record the Applicant's birth according to the name as it was carried in his official documents and, in particular, in accordance with the name as it was carried in his international passport obtaining at the time. This undated Request for Registration was presented by me to Ms Diana Caruana at the Public Registry on or around February 2017.

4. At that meeting Ms Caruana indicated that the Public Registry could not accept such a request, citing the legal requirement for it to have sole regard to the name of the Applicant as carried in any existing act of birth or any equivalent record of that nature.'

Illi minn din id-deposizzjoni ta' Monika Katarzyna Puchala jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Abdulkarim Muhammad A Alagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li gie mnizzel bl-isem ta' 'Abdulkarim Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 142 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament intavolata fir-Registru Pubbliku a fol. 143 tal-process.

Illi fir-rigward it-tieni raguni, a kuntrarju ta' dak iddikjarat mid-Direttur intimat, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 5120/S a fol. 11 *et seq* tal-process, l-isem tar-rikorrenti fl-ewwel pagna tieghu huwa dak ta' 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman ALAGIL'.

Illi kif spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 20 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentament bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern. Din il-Qorti sejra tikkwota *ad verbatim* dak li qal l-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad illi:

'...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi

Arabia birth certificate of Mr Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil, having progressive number 5120/S, registered and issued by the Birth Registry Office of Riyadh, the General Directorate of Health Affairs of the Riyadh Province, Ministry of Health, on the 3rd day of December of the year 1984, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**ABDULKARIM MUHAMMAD ABDULRAHMAN ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Abdulkarim") - which appears in the "Child's Forename" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Muhammad") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Abdulrahman"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") - as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information

necessary to ascertain the “full name” of the person concerned - in this case “**ABDULKARIM MUHAMMAD ABDULRAHMAN ALAGIL**”. This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number V043947 issued 30 November 2017 and Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1067135754, expiry date 18 November 2026, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes “C” and “D”**, do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.’

Illi din il-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita’ tal-fatti fejn tidhol l-identita’ ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gew ipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta’ ‘Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil’ u mhux bhala dak ta’ ‘Abdulkarim Alagil’. Dawn id-dokumenti huma s-segwent:

- i. Karta tal-identita’ Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1067135754 mahruqa mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 51 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti huwa ndikat bhala Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil;
- ii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta’ Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju

tal-Arabja Sawdita datat 12 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 53 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil;

iii. Civil Status – Family Registry Card mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 60 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil;

iv. Licenzja tas-sewqan bin-numru 5006880 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 62 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil. Din il-Qorti tinnota li fil-kopja tal-original l-isem hemm indikat huwa dak ta' Abdulkarim Muhammad A Alagil bit-tielet isem jigi abbrevjat ghal ittra 'A';

v. Certifikat tat-Twelid tat-tfal tar-rikorrenti Muhammad Abdulkarim Muhammad u Abdulrahman Abdulkarim Muhammad mahruga fir-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta' Dicembru, 2010 u 11 ta' Awwissu, 2014 li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebita a fol. 64 *et seq* tal-process;

Illi l-Qorti ma tistax ukoll ma tirrilevax id-diskrepanza registrata mill-istess Direttur intimat fejn ir-rikorrent gie registrat b'ismijiet diversi fl-att tat-twelid tieghu u fl-att taz-zwieg tieghu. Huwa minnu li d-Direttur li huwa tenut li jirregistra dak li hemm iddikjarat fic-certifikati esteri esebiti lilu pero' kellu almenu

jindaga r-raguni ghalfejn l-istess persuna kien jidher registrat b'ismijiet diversi f'atti li jirrelataw ghall-istess persuna b'dana li din is-sitwazzjoni taghti lok ghal aktar incertezza dwar isem ir-rikorrent. Rat ukoll illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-30 ta' Novembru, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Saudita f'Riyadh bin-numru V043947 fejn l-isem 'Abdulrahman' gie abbrevjat ghall-ittra 'A' flok l-isem shih, u ghal dak dispost fil-paragrafu iv., mid-dokumenti l-oħra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anke fid-dawl ta' l-opinjoni legali ġia kkwotata.

Illi jinghad li ghalkemm din il-Qorti mhux qed tistrieħ unikament fuq dak iddikjarat fl-istadju tat-trattazzjoni madanakollu din il-Qorti tagħmel referenza ghal dak dikjarat minn Dr Julian Vella a nom tad-Direttur intimat fejn inghad illi:

'Av. Julian Vella: fuq il-mertu tal-kawza m' ghandhiex kwistjoni, gialadarba l-Qorti hija sodisfatta bil-provi li dawn huma maghrufa b'dawn l-ismijiet. Il-Qorti tista tilqa t-talbiet, ahna l-kwistjoni tagħna hija l-ispejjeż, ghas-sempliċi raguni ahna rridu nimxu kif qal il-kollega tiegħi, irridu nimxu fuq dak li jidher fl-att tat-twelid. Issa vera fil-prattika, fil-Ligi ta' l-Arabja Saudita dawn jgħidu t-tieni u t-tielet isem, ma nahsibx li d-Direttur jkun jaf dawn il-Ligijiet u japplikahom minn jeddu mingħajr ordni tal-Qorti.'

Għaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma ġustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjeż, jirrizulta li r-rikorrenti ntavola l-applikazzjoni għar-registrazzjoni datata 15 ta' Marzu, 2017 (a fol.

115 tal-process) fl-isem ta' Abdulkarim Alagil u ma mexiex mal-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 5120/S, liema att fl-ewwel pagna kien jindika l-isem shih bhala dak ta' Abdulkarim Muhammad Abdulrahman Alagil. Dipiu' din il-Qorti tissenjala li malgrad li gie spjegat minn Monika Katarzyna Puchala (ara affidavit a fol. 140 tal-process) li hija kienet ser tintavola applikazzjoni ohra bl-isem 'Abdulkarim Muhammad A Alagil', l-isem hemm indikat xorta ma kienx l-isem shih tar-rikorrenti. Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak kollu suespost, din il-Qorti taqbel mad-Direttur intimat li m'ghandux ibati l-ispejjez tal-kawza odjerna.

Decizjoni:

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti taqta' u tiddeciedi din il-kawza billi tghaddi sabiex tilqa' t-talbiet tar-rikorrenti kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2695 kif registrat mid-Direttur intimat fid-9 ta' Mejju, 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Muhammad Abdulrahman', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi jinqara 'Abdulkarim Muhammad Abdulrahman' bhala isem u 'Alagil' bhala kunjom.
2. Tilqa' t-tieni talba kif dedotta.
3. Tilqa' t-tielet talba kif dedotta limitatament ghall-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b'kopja tas-sentenza ta' din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhalled Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
28 ta' Settembru, 2020

Karen Falzon
Deputat Registratur
28 ta' Settembru, 2020